

《禁止或限制使用某些可被认为具有过分
伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》
缔约国会议

Distr.: General
9 February 2011
Chinese
Original: French

2010 年会议

2010 年 11 月 25 日和 26 日，日内瓦

第 4 次会议简要记录

2010 年 11 月 26 日星期五下午 3 时在日内瓦万国宫举行

主席： 加内夫先生(保加利亚)

目录

审议政府专家小组的工作报告(续)

筹备第四次审查会议

审议并通过最后文件

其他事项

会议闭幕

本记录可加以更正。

对本记录的更正应以工作语文之一提出，以备忘录说明更正之处，并改在一份已印发的记录上。更正应在本文件印发之日起一周内送交日内瓦万国宫 E.4108 室正式记录编辑科。

本会议各次会议记录的所有更正将汇编成一份总的更正，于会议结束后不久印发。

下午 3 时 30 分会议开始。

审议政府专家小组的工作报告(续)

1. 主席将其在上次会议后进行的最后磋商得出的政府专家小组 2011 年任务授权文本提交会议审议，其内容如下：

“政府专家小组将于 2011 年 2 月 21 日至 25 日、3 月 28 日至 4 月 1 日和 8 月 22 日至 26 日召开会议。

小组将开展第四次审查会议的筹备工作，由任命的主席负责。

小组将根据主席提交的关于集束弹药的议定书草案文本(CCW/GGE/2010-II/WP.2)继续进行谈判，并考虑到各代表团过去、现在和今后的所有提案，以便为紧急处理集束弹药的人道主义影响问题，同时确保军事考虑与人道主义考虑之间的平衡，提出一项建议供第四次审查会议审议。工作组的工作将得到与这些工作有关问题专家的支持。

小组将向第四次审查会议报告工作。”

2. 主席的理解是会议同意政府专家小组 2011 年任务授权拟议文本。

3. 就这样决定。

筹备第四次审查会议(CCW/GGE/2010-I/WP.1, CCW/GGE/2010-II/INF.1、2 和 3, CCW/MSP/2010/CRP.1 和 CRP.2)

4. 在回顾缔约国 2009 年会议责成其就第四次审查会议的筹备工作进行磋商并向 2010 年会议提交报告(CCW/MSP/2009/5, 第 38 段)时，主席提请各代表团注意他为此提交的四份文件：讨论文件(CCW/GGE/2010-I/WP: 1)，在其基础上拟定了临时议程草案(CCW/GGE/2010-II/INF.1)和关于会议日期、地点和结构的情况通报文件(CCW/GGE/2010-II/INF.2)，以及简要介绍以往审查会议主席团组成情况的文件(CCW/GGE/2010-II/INF.3)。还有秘书处编写的审查会议的估计费用(CCW/MSP/2010/CRP.2)和政府专家小组会议的估计费用(CCW/MSP/2010/CRP.1)。

5. 本次会议有四个问题须作出决定，即：第四次审查会议的日期和地点；会议的估计费用和筹备工作；会议的临时议程草案；以及任命会议主席。

6. 关于第一点，建议于 2011 年 11 月 14 日至 25 日而非 11 月 17 日至 25 日在日内瓦举行会议，一如文件 CCW/GGE/2010-II/INF.2 中所设想的那样。关于第二点，会议刚刚决定将会议的筹备工作交给政府专家小组——因此应共同审议小组会议的估计费用和审查会议的估计费用。至于第三点，请注意临时议程草案采用了第三次审查会议的临时议程草案。

7. 努格罗霍先生(会议秘书长)说，在载有审查会议估计费用的 CCW/MSP/2010/CRP.21 号文件第 1 段末，应将 2010 年改为 2011 年。

8. 布莱瓦安萨女士(罗马尼亚)代表东欧国家集团发言,关于第四点,她提议加内夫先生(保加利亚)被任命为2011年第四次审查会议的主席。

9. 金塔尼利亚·罗曼先生(古巴)说,不结盟国家和其他国家集团赞同罗马尼亚代表团的提议。

10. 霍夫曼先生(德国)说,西欧和其他国家集团也赞同罗马尼亚代表团的提议。

11. 金塔尼利亚·罗曼先生(古巴)以个人名义发言,他说,虽然古巴代表团同意第四次审查会议的拟议日期和结构,包括委托政府专家小组进行会议的筹备工作,然而她不能接受讨论文件中建议的将题为“终止第二号议定书”(«Revocacion del Protocolo II»)的一个项目列入审查会议的议程(CCW/GGE/2010-II/INF.2, par.5, al. d)——更合理的说法是“分析第二号议定书”(«Análisis del Protocolo II»)——也不同意议程草案项目13(CCW/GGE/2010-II/INF.1)作为审议一项关于非杀伤人员地雷议定书提案的框架。

12. 主席注意到古巴代表团提出的意见。他的理解是,会议希望批准第四次审查会议的拟议地点(日内瓦)和日期(2011年11月14日至25日);CCW/MSP/2010/CRP.2号文件经对第1段修正后提出的会议的估计费用;政府专家小组三次会议的日期(2011年2月21日至25日、3月28日至4月1日、8月22日至26日)和CCW/MSP/2010/CRP.1号文件提出的估计费用;会议的临时议程草案(CCW/GGE/2010-II/INF.1);以及他本人被任命为第四次审查会议的主席。

13. 就这样决定。

审议并通过最后文件(CCW/MSP/2010/CRP.3;在会议厅分发的非正式文件,仅英文)

14. 主席提请注意《公约》缔约国2010年会议的最后文件草案(CCW/MSP/2010/CRP.3)和载有补充草案的第34至41段的非正式文件,这两份文件只有英文,并呼吁会议对其审议并一部分通过——如有必要则逐段通过,然后通过整个文本。

题为“导言”的第一部分

第1至9段

15. 第1至9段获得通过。

题为“缔约国会议的安排”的第二部分

第10至16段

16. 第10至16段获得通过。

题为“缔约国会议的工作”的第三部分

第17至27段

17. 古斯先生(人权观察)要求,在第 22 段中,将人权观察添加到在一般性交换意见时发言的组织名单之中。

18. 金塔尼利亚·罗曼先生(古巴)说,不结盟国家和其他国家集团赞同多明戈先生(菲律宾)连任政府专家小组主席。

19. 经补充的第 17 至 27 段获得通过。

题为“结论和建议”的第四部分

第 28 至 33 段

20. 关于第 33 段,主席回顾说,缔约国会议决定继续审议非杀伤人员地雷,由任命的主席负责。

21. 第 28 至 33 段获得通过。

第 34 至 41 段

22. 第 34 至 41 段获得通过。

23. 经补充和修改的《公约》缔约国 2010 年会议的最后文件草案获得通过。

其他事项

24. 普莱什蒂纳女士(克罗地亚)感谢人权观察提请与会者注意燃烧武器问题和关于禁止或限制这些武器的第三号议定书。该代表赞赏本组织编写和分发高质量文件,她说,他相信今后将会讨论该问题。

会议闭幕

25. 在感谢所有代表团、秘书处和会议服务单位的协助以后,主席宣布缔约国 2010 年会议闭幕。

下午 4 时零 5 分散会。